



**Генеральная Ассамблея  
Экономический и  
Социальный Совет**

Distr.: General  
16 March 2012  
Russian  
Original: English

**Генеральная Ассамблея**  
**Шестидесят седьмая сессия**  
Пункт 18 первоначального перечня\*  
**Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития**

**Экономический и Социальный Совет**  
**Основная сессия 2012 года**  
Нью-Йорк  
Пункт 13 b) предварительной повестки дня\*\*  
**Экономические и экологические вопросы: наука и техника в целях развития**

**Доклад Рабочей группы по укреплению  
Форума по вопросам управления  
Интернетом**

*Резюме*

Настоящий доклад представляется Председателем Рабочей группы по укреплению Форума по вопросам управления Интернетом (ФУИ) во исполнение просьб, изложенных в резолюции 2010/2 Экономического и Социального Совета и в резолюции A/RES/65/141 Генеральной Ассамблеи. С учетом итогов первых двух совещаний, проведенных Рабочей группой в начале 2011 года, он содержит краткий отчет об учреждении Рабочей группы и результатах трех ее заседаний, состоявшихся в конце 2011 года и в начале 2012 года в рамках резолюции 2011/16, расширившей мандат Рабочей группы, которая не могла выполнить возложенную на нее задачу ввиду сложности и политической деликатности данной темы. В ходе этих последних трех совещаний Группа продолжала выполнение своей задачи на основе уже проделанной работы и в соответствии с мандатом, определенным в Тунисской программе. Рабочая группа определила те области, которые следует укрепить, и достигла общего консенсуса по данному вопросу, с тем чтобы задать направление и структурировать подготовку проекта конкретных и значимых рекомендаций по укреплению Форума по вопросам управления Интернетом. В соответствии с поступившим запросом они включены в настоящий доклад.

\* A/67/50.  
\*\* E/2012/1.

## Введение

1. 19 июля 2010 года Экономический и Социальный Совет (ЭКОСОС) принял консенсусом резолюцию 2010/2, озаглавленную "Оценка прогресса, достигнутого в осуществлении решений и последующей деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества". В данной резолюции ЭКОСОС "предлагает Председателю Комиссии по науке и технике в целях развития открытым и инклюзивным образом создать рабочую группу, которая будет запрашивать, обобщать и анализировать информацию, поступающую от всех государств-членов и всех заинтересованных участников, которая касается повышения эффективности деятельности Форума по вопросам управления Интернетом (ФУИ) в соответствии с мандатом, содержащимся в Тунисской программе, и которая представила бы доклад Комиссии на ее четырнадцатой сессии в 2011 году с надлежащими рекомендациями, который, в том случае, если мандат Форума будет продлен, вошел бы в качестве составного элемента в доклад Комиссии Генеральной Ассамблее, сопровождаемый через Экономический и Социальный Совет".

2. В ходе своей шестьдесят пятой сессии Генеральная Ассамблея приняла решение продлить мандат ФУИ<sup>1</sup>, подчеркнув необходимость его совершенствования "в целях его увязки с более широким диалогом по вопросам глобального управления Интернетом", а также приняла решение о том, что необходимо уделить особое внимание, "в частности, расширению участия развивающихся стран, изучению дополнительных вариантов добровольного финансирования Форума, совершенствованию рабочих процедур в рамках подготовительного процесса и работе и функционированию секретариата Форума".

3. В Рабочую группу вошло 21 государство-член, включая те пять государств-членов, которые принимали у себя совещания ФУИ, и те два государства-члена, которые принимали у себя Всемирную встречу на высшем уровне по вопросам информационного общества. Кроме того, к участию в Рабочей группе в интерактивном режиме были приглашены пять представителей от деловых кругов; пять представителей от гражданского общества; пять представителей от технического и научного сообщества и пять представителей от неправительственных организаций<sup>2</sup>. После этого Рабочая группа приняла решение об участии в заседаниях представителя<sup>3</sup> Председателя Комиссии по науке и технике в целях развития (КНТР) г-на Фортунато де ла Пенья, а также о членстве Кении в качестве принимающей стороны проведенного ранее совещания ФУИ<sup>4</sup>. Полный перечень членов и участников содержится в приложении к настоящему докладу.

4. После проведения ряда открытых консультативных встреч в режиме личного общения и по Интернету, которые прошли до формирования Рабочей груп-

---

<sup>1</sup> Резолюция Генеральной Ассамблеи 65/141. Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития. 20 декабря 2010 года.

<sup>2</sup> Более подробная информация содержится в докладе Группы по обсуждению последующих мер после Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества (Рабочая группа Форума по вопросам управления Интернетом), который размещен по адресу: [http://www.unctad.org/sections/un\\_cstd/docs/cstd2010d19\\_report-wsis\\_en.pdf](http://www.unctad.org/sections/un_cstd/docs/cstd2010d19_report-wsis_en.pdf).

<sup>3</sup> Г-жа Элизабет Тэ, первый секретарь, Постоянное представительство Филиппин при Организации Объединенных Наций.

<sup>4</sup> Шестое совещание ФУИ прошло в Найроби, Кения, 27–30 сентября 2011 года.

пы<sup>5</sup>, ее работа проводилась в два отдельных этапа. На первом этапе было проведено под председательством г-на Фредерика Рила два совещания: 25 и 26 февраля 2011 года в Монтрё (Швейцария)<sup>6</sup> и 24 и 25 марта 2011 года в Женеве (Швейцария)<sup>7</sup>. В ходе этих двух совещаний Группа в рамках открытой и инклюзивной процедуры запросила, собрала и проанализировала информацию от государств-членов и других заинтересованных сторон по вопросу укрепления ФУИ в соответствии с мандатом, содержащимся в Тунисской программе для информационного общества.

5. В ходе основной сессии ЭКОСОС 2011 года и шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи был рассмотрен подготовленный г-ном Рилем доклад, посвященный результатам работы Группы, которой не хватило времени для завершения поставленной перед ней задачи, в частности ввиду деликатности и сложности данной темы и, соответственно, значительных расхождений во мнениях между государствами-членами по данному вопросу. Затем в своей резолюции 2011/16, озаглавленной "Оценка прогресса, достигнутого в осуществлении решений и последующей деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества", ЭКОСОС постановил продлить мандат Рабочей группы на период до пятнадцатой сессии КНТР, с тем чтобы дать возможность Группе завершить выполнение возложенной на нее задачи и представить по мере необходимости рекомендации по укреплению ФУИ Комиссии на ее пятнадцатой сессии, с тем чтобы Комиссия через Экономический и Социальный Совет представила их в свою очередь Генеральной Ассамблее.

6. В ходе второго этапа деятельности Рабочей группы в Женеве прошло три дополнительных совещания (31 октября – 2 ноября 2011 года; 11–13 января 2012 года и 20–22 февраля 2012 года)<sup>8</sup> под председательством г-на Питера Мейджора. Работа Группы проходила в открытом и инклюзивном режиме и в первую очередь была нацелена на то, чтобы завершить выполнение поставленной перед Группой задачи, в частности путем подготовки рекомендаций, направленных на укрепление ФУИ.

7. Рабочая группа приняла решение продолжить свою работу исходя из результатов первых двух своих совещаний, должным образом учитывая "Неофициальный документ Председателя о конкретных рекомендациях Рабочей группы по укреплению ФУИ", и постановила использовать "Проект краткого отчета Председателя об ответах/рекомендациях, полученных в связи с Вопросником по

<sup>5</sup> Первый раунд открытых консультаций прошел в ходе пятого совещания ФУИ в Вильнюсе (Литва) 16 сентября 2010 года. Краткий отчет о нем содержится в документе [http://www.unctad.org/sections/un\\_cstd/docs/cstd2010d01\\_en.pdf](http://www.unctad.org/sections/un_cstd/docs/cstd2010d01_en.pdf). Затем в ноябре 2010 года в Интернете был опубликован вопросник, на который было получено 23 ответа. Результаты этого вопросника обсуждались в ходе второго раунда консультаций в режиме личного общения 24 ноября 2010 года в Женеве и размещены по адресу: <http://www.unctad.info/upload/CSTD-IGF/Documents/IGFsummary.pdf>.

<sup>6</sup> Резюме Председателя о работе первого совещания Рабочей группы по укреплению Форума по вопросам управления Интернетом размещено по адресу: [http://www.unctad.org/sections/un\\_cstd/docs/UN\\_WGIGF2011d04\\_en.pdf](http://www.unctad.org/sections/un_cstd/docs/UN_WGIGF2011d04_en.pdf).

<sup>7</sup> Резюме Председателя о работе второго совещания Рабочей группы по укреплению Форума по вопросам управления Интернетом размещено по адресу: [http://www.unctad.org/sections/un\\_cstd/docs/UN\\_WGIGF2011d07\\_summary\\_en.pdf](http://www.unctad.org/sections/un_cstd/docs/UN_WGIGF2011d07_summary_en.pdf).

<sup>8</sup> Резюме Председателя о работе третьего, четвертого и пятого совещаний Рабочей группы по укреплению Форума по вопросам управления Интернетом размещено по адресу: <http://www.unctad.info/en/CstdWG/>.

укреплению ФУИ" в качестве основы для своей работы по подготовке конкретных рекомендаций, направленных на укрепление ФУИ<sup>9</sup>.

8. Важно отметить, что, хотя задача Рабочей группы состояла в первую очередь в том, чтобы провести обзор функционирования ФУИ с целью оценки его эффективности и определить те области, которые на данный момент требуют укрепления, с тем чтобы обеспечить полное выполнение мандата ФУИ в соответствии с Тунисской программой, участники отметили важную работу секретариата ФУИ, который каждый год обеспечивает успешное проведение совещаний ФУИ, которые прошли в шести разных странах, располагая при этом ограниченными ресурсами.

9. Рабочая группа вновь подтвердила мандат ФУИ, изложенный в пунктах 72–80 Тунисской программы для информационного общества.

10. Исходя из этого Рабочая группа решила сформулировать изложенные ниже рекомендации по конкретным тематическим областям, а именно: разработка итоговых документов совещаний ФУИ, условия работы ФУИ, включая открытые консультативные встречи, Многосторонняя консультативная группа (МКГ) и секретариат, финансирование ФУИ, расширение участия и наращивание потенциала, а также увязка деятельности ФУИ и других органов по вопросам управления Интернетом.

## **I. Разработка итоговых документов совещаний ФУИ**

11. Сохраняя ФУИ в качестве форума, который не принимает обязательные решения для исполнения, не носит директивного характера и не дублирует функции других органов, важно совершенствовать качество и формат итоговых документов ФУИ для усиления воздействия ФУИ на глобальное управление и политику в области Интернета. В этой связи важно, чтобы итоговые документы ФУИ четко отражали полный спектр мнений по ключевым вопросам политики многообразных заинтересованных сторон – участников ФУИ. Кроме того, более конкретный и значимый характер итоговых документов ФУИ наряду с более совершенными инструментами и стратегией в коммуникационной сфере также могли бы способствовать повышению эффективности информационно-пропагандистской работы.

*Рабочая группа выносит следующие рекомендации:*

### **1. Разрабатывать более конкретные итоговые документы**

12. С целью обеспечения большей сфокусированности дискуссий в рамках процесса подготовки к каждому ФУИ следует формулировать ряд политических вопросов для рассмотрения в рамках ФУИ в ходе общей дискуссии. Результаты прений по этим вопросам следует излагать в итоговой документации, при этом особое внимание необходимо уделять вопросам, касающимся перспектив государственной политики и наращивания потенциала.

---

<sup>9</sup> С учетом третьего совещания Рабочей группы (31 октября – 2 ноября 2011 года) Председатель систематизировал рекомендации, которые содержались в ответах на Вопросник об укреплении Форума по вопросам управления Интернетом (ФУИ). Они размещены по адресу: <http://www.unctad.info/upload/CSTD-IGF/Contributions/M1/CompilationWGIGF.pdf>.

13. Итоговые документы должны содержать конкретные формулировки, систематизирующие сходные и разнящиеся точки зрения по тем или иным вопросам.

14. ФУИ следует и впредь готовить и совершенствовать свои доклады, включая доклад Председателя, стенограммы заседаний, доклады по итогам семинаров и документы, касающиеся общих процедур.

## **2. Содействие популяризации ФУИ**

15. Содействовать популяризации и повышать доступность итоговых документов ФУИ путем совершенствования инструментов и стратегии в коммуникационной сфере, с тем чтобы все заинтересованные лица, а также представители средств массовой информации имели доступ к соответствующим документам.

## **II. Порядок работы, включая открытые консультации, Многостороннюю консультативную группу и секретариат**

16. Продолжая уделять основное внимание темам и конкретным вопросам политики, важно поддерживать общую структуру ФУИ, в частности основные заседания, информационные семинары, рабочие совещания, круглые столы и обсуждение конкретных вопросов политики. Вместе с тем следовало бы усовершенствовать порядок работы ФУИ, в том числе по линии открытых консультаций, МКГ и секретариата, с тем чтобы повысить эффективность проводящегося в рамках ФУИ многостороннего диалога по вопросам политики.

*Рабочая группа выносит рекомендации:*

### **1. Улучшить общий процесс подготовки к ФУИ**

17. Секретариату ФУИ и МКГ следует проводить соответствующие информационные мероприятия и впредь побуждать все заинтересованные стороны принимать более активное участие в процессе подготовки к ФУИ, в том числе определения актуальных ключевых вопросов политики, вокруг которых будут выстраиваться основные заседания ФУИ. Секретариат мог бы также объявить прием предложений относительно проведения тех или иных рабочих совещаний до начала первой открытой консультации, с тем чтобы оптимизировать процесс сбора информации от заинтересованных сторон и упростить процесс определения основных вопросов политики.

18. Следует улучшать материально-техническое обеспечение подготовительного процесса, в том числе продолжить применение практики, предусматривающей возможность удаленного участия во всех ежегодных консультативных встречах.

19. Необходимо выработать четкий график подготовительного процесса, в том числе график всех открытых консультативных встреч и совещаний МКГ, а также заблаговременно публиковать ключевые даты совещаний, с тем чтобы позволить всем заинтересованным лицам хорошо к ним подготовиться.

## 2. Улучшить структуру и методы работы МКГ

20. Предлагаемый процесс отбора участников МКГ:

а) три группы заинтересованных сторон, состоящих из неправительственных организаций, должны предложить списки кандидатов, которые должны быть сбалансированными как с точки зрения гендерного распределения, так и с точки зрения разнообразия географической представленности. Это позволит добиться широкого многообразия в составе МКГ, особенно в том что касается групп, которые были недостаточно представлены в МКГ, и, кроме того, обеспечит достаточно обширный пул кандидатов, что позволит проводить отбор членов МКГ на гибкой основе;

б) группы заинтересованных сторон должны разработать и обнародовать процесс, наилучшим образом согласующийся с их собственной культурой и методами взаимодействия и обеспечивающий их самоуправление;

в) предложенные списки кандидатов для каждой из групп заинтересованных сторон не должны ограничиваться одним конкретным органом;

г) окончательный отбор кандидатов должен и впредь осуществляться Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

21. В ходе процесса отбора нужно учитывать следующие аспекты:

а) процесс отбора членов МКГ должен быть инклюзивным, предсказуемым, прозрачным и полностью задокументированным;

б) прежде чем принять участие в своем первом заседании МКГ, новые члены МКГ должны пройти ознакомительную подготовку;

в) ежегодный отчет об участии на местах и удаленном участии в работе МКГ будет готовить секретариат МКГ и публиковать его на сайте МКГ;

г) важно обеспечить, чтобы у МКГ был четкий круг ведения.

## 3. Укрепить секретариат

22. Секретариат ФУИ должен и впредь осуществлять свою работу на принципах прозрачности и гибкости, не зависеть от интересов каких-либо конкретных заинтересованных сторон, взаимодействовать со всеми группами заинтересованных сторон и быть подотчетным широкому кругу сторон в рамках ФУИ. Располагая крайне ограниченными людскими и финансовыми ресурсами, секретариат ФУИ, а также множество добровольцев оказывают эффективную поддержку совещаниям ФУИ. Тем не менее секретариату следует укрепить, сохранив при этом его негромоздкую структуру, как это определено в Тунисской программе, с тем чтобы он эффективно, в том числе с точки зрения затрат, удовлетворял растущие потребности и содействовал развитию информационно-пропагандистских мероприятий, в частности в развивающихся и особенно в наименее развитых странах (НРС).

## III. Финансирование ФУИ

23. В настоящее время секретариат ФУИ полагается на добровольное финансирование, включая услуги принимающей страны и неденежные поступления. Сохраняя текущую модель финансирования, важно увеличивать объемы добровольного финансирования с целью повышения долгосрочной предсказуемости и стабильности финансовых поступлений, а также обеспечения непрерывного

финансирования деятельности ФУИ. Было бы полезным изучить дополнительные возможности стимулирования добровольных взносов, в частности с целью содействия участию представителей развивающихся стран, и особенно НРС. Стабильное, предсказуемое и добровольное финансирование должно также покрывать расходы на обеспечение удаленного участия и технические расходы. Секретариат и принимающая страна должны вести совместную работу, с тем чтобы обеспечить наличие надлежащих технических и людских ресурсов, в том числе модератора удаленного участия. Существует тесная взаимосвязь между стабильным, предсказуемым и растущим добровольным финансированием и осуществлением других рекомендаций Рабочей группы.

*Рабочая группа выносит следующие рекомендации:*

#### **1. Стимулировать рост добровольных финансовых взносов**

24. Следует продолжать использовать нынешнюю модель финансирования. Вместе с тем для поддержки нынешних функций секретариата ФУИ, а также для поддержки и расширения участия заинтересованных сторон из развивающихся стран, и особенно из НРС, необходимы дополнительные финансовые ресурсы. Всем потенциальным донорам предлагается по возможности осуществлять взносы на многолетней основе.

25. Задачей МКГ является подготовка совещаний ФУИ, и ее члены могут выполнять эту задачу только при условии их физического присутствия на заседаниях. Следует приложить усилия для финансирования тех участников, которые на данный момент не имеют такой возможности.

26. Одним из способов привлечения дополнительных средств могло бы быть создание механизма, направленного на привлечение, прием и систематизацию взносов, в том числе небольшого размера, которые могут быть адресно использованы в целях расширения участия в ФУИ развивающихся стран, особенно НРС. С этой целью следует рассмотреть возможность создания компактной некоммерческой организации.

27. Рабочая группа выражает благодарность всем донорам за проявляемую ими щедрость. Рабочая группа призывает доноров продолжать осуществлять взносы и по возможности увеличивать их размер, способствовать расширению состава доноров и находить новые механизмы предсказуемого добровольного финансирования. В этой связи следует изучить возможности более тесного сотрудничества с заинтересованными сторонами в соответствующих областях и впредь содействовать такому сотрудничеству.

28. Просветительские и информационные материалы, в том числе подготовленное секретариатом письменное приглашение присоединиться к донорам, будут полезными инструментами коммуникации с потенциальными донорами.

29. Секретариат ФУИ мог бы делать официальные объявления через вебсайт или с помощью других соответствующих инструментов для разъяснения процесса привлечения финансовых средств, включая информацию о том, каким образом можно осуществить взнос, а также описание ФУИ и тех направлений его деятельности, которые будут финансироваться донорами.

30. Следует активизировать мобилизацию ресурсов для ФУИ с помощью проактивных информационных мероприятий и взаимодействия с потенциальными донорами; в этой связи необходимую поддержку для достижения данной цели могут оказать Специальный советник Генерального секретаря по управлению Интернетом и Координатор-исполнитель ФУИ.

**2. Повысить степень ответственности и прозрачности**

31. Необходимо обеспечить, чтобы все стороны, участвующие в ФУИ, имели доступ через соответствующий вебсайт к ежегодным финансовым отчетам с подробной детализацией отдельных статей бюджета, доходов и расходов, с учетом правил и норм Организации Объединенных Наций.

32. В ходе открытых консультативных встреч секретариату ФУИ следует ежегодно представлять обновленную информацию о бюджете ФУИ. В ходе таких встреч должны высказываться точки зрения и комментарии, которые впоследствии могли бы быть использованы МКГ в своей работе и в обзорном докладе.

33. Следует своевременно представлять отчеты донорам об осуществлении проектного документа и об использовании финансовых средств. Такие отчеты должны представляться ежегодно и в конце каждого проектного цикла.

**3. Признать поддержку со стороны принимающей страны и неденежную поддержку со стороны других стран, организаций и Организации Объединенных Наций**

34. ФУИ следует признать значительный вклад принимающих стран в проведение глобальных мероприятий ФУИ, который является добровольным и включает в себя как денежную, так и неденежную составляющую, как то: оказание услуг по подключению удаленных центров и участников, а также аудиовизуальное и ИКТ обеспечение в соответствии с соглашениями с принимающими странами. Вопрос о таком признании следует обсуждать с каждой принимающей страной.

35. ФУИ следует также отметить и признать поддающиеся проверке усилия по неденежной добровольной поддержке, связанной с процессом планирования и организации со стороны других стран, организаций и Организации Объединенных Наций, включая поддержку участия, размещение удаленных центров и услуги по обеспечению удаленного участия, а также аудиовизуальное и ИКТ обеспечение.

**IV. Расширение участия и наращивание потенциала**

36. Хотя со временем масштабы участия в ФУИ увеличиваются, необходимо содействовать дальнейшему расширению участия как в рамках ежегодного совещания, так и на подготовительном этапе, с тем чтобы привлекать новые заинтересованные стороны, в частности из развивающихся и особенно из наименее развитых стран, а также инвалидов и другие недопредставленные группы. Расширение участия укрепляет открытый и инклюзивный характер ФУИ и способствует более эффективному многостороннему политическому диалогу и успешному наращиванию потенциала. С этой целью необходимо решить вопросы, связанные с существующими препятствиями на пути к расширенному участию. Важно признать, что удаленное участие является на сегодня неотъемлемой частью ФУИ, и что необходимо выделить достаточные ресурсы с целью дальнейшего развития этого направления.



*Рабочая группа выносит следующие рекомендации:*

**1. Расширить участие и сделать его более разносторонним**

37. Следует содействовать дальнейшему укреплению поддержки участия в ФУИ и в процессе подготовки к нему всех групп заинтересованных сторон из развивающихся и особенно из наименее развитых стран.

38. В повестку дня следует включать больше тем, связанных с вопросами управления Интернетом в целях развития, с тем чтобы сделать ее более интересной для участников из развивающихся и особенно наименее развитых стран и таким образом содействовать расширению их участия.

39. Важное значение имеет подборка рабочих совещаний, они должны стать более актуальными и инклюзивными.

40. Необходимо увеличить финансовую поддержку тех заинтересованных сторон, которые на данный момент не располагают достаточными собственными ресурсами для участия. По мере возможности следует увеличивать объем специального финансирования и других инструментов поддержки участия представителей развивающихся и особенно наименее развитых стран.

41. Следует поощрять механизмы, направленные на расширение участия. Такие мероприятия должны проводиться на постоянной основе, быть прозрачными и сопровождаться регулярными отчетами о достигнутом прогрессе и возникших сложностях, которые должен представлять секретариат ФУИ.

**2. Укрепить меры, направленные на расширение участия**

42. Удаленное участие является неотъемлемой частью ФУИ. Хотя использование удаленного участия совершенствуется, в частности благодаря удаленным модераторам и центрам, необходимо предпринять ряд дополнительных шагов в следующих областях:

а) секретариату следует и впредь обеспечивать наличие необходимых технических и людских ресурсов, включая удаленных модераторов;

б) председатели и модераторы должны уделять удаленным участникам и участникам на местах равное внимание и предоставлять им равные возможности для участия;

в) необходимо обеспечить низкоскоростное соединение для инструментов удаленного участия;

г) следует стимулировать языковое разнообразие в рамках удаленного участия, обеспечив интеграцию устного перевода, предоставляемого на местах, с сетевыми платформами совещаний;

д) в качестве неотъемлемой составляющей ФУИ следует сохранить механизмы, содействующие удаленному участию, такие как расшифровка стенограммы заседаний в режиме реального времени. Такие механизмы играют крайне важную роль не только для удаленных участников, но и для тех, кто не владеет английским языком, а также для инвалидов. Это относится как к тем, кто участвует в заседаниях удаленно, так и к тем, кто присутствует на местах.

43. Важно обеспечить доступность объектов функционирования ФУИ для инвалидов.

44. Важно содействовать расширению языкового многообразия в рамках деятельности ФУИ в целях более эффективного участия различных языковых и

культурных групп в работе ФУИ. Этого можно достичь, в частности, с помощью следующих мер (при наличии соответствующих ресурсов):

- (a) увеличение числа ключевых документов, переводимых на официальные языки Организации Объединенных Наций;
- b) изучение возможности автоматического синхронного письменного перевода на основе расшифровки стенограммы заседаний на английском языке в режиме реального времени;
- c) поощрение использования любого из официальных языков Организации Объединенных Наций, а не только английского языка, в качестве рабочего языка в ходе некоторых рабочих совещаний.

### **3. Содействовать популяризации и доступности ФУИ в сети Интернет**

45. В качестве одного из первых шагов в этом направлении следует принять меры по совершенствованию вебсайта ФУИ, включив в него интерактивные элементы, а также сделав его более привлекательным и расширив его охват. При этом вебсайт должен сохранить свое соответствие открытым стандартам и стать более доступным для инвалидов.

46. Важно и впредь способствовать тому, чтобы принимающие страны своевременно размещали на своих вебсайтах информацию о логистике (например, информацию, касающуюся недорогого жилья, транспорта из аэропорта в гостиницу, трансфера из гостиницы в место проведения заседаний).

### **4. Содействовать тому, чтобы все заинтересованные стороны лучше понимали специфику ФУИ и вопросы, связанные с управлением Интернетом**

47. Следует укрепить роль ФУИ как центра комплексного обслуживания, где участники могут расширить свои знания и лучше понять специфику ФУИ и вопросы, связанные с управлением Интернетом. В частности, этого можно добиться путем введения структурной системы отслеживания мероприятий как до начала, так и во время Форума, что могло бы содействовать наращиванию потенциала в сфере управления Интернетом.

48. Все органы, деятельность которых связана с управлением Интернетом, следует призвать к участию в системе комплексного обслуживания ФУИ, призванной содействовать наращиванию потенциала в сфере управления Интернетом на принципах взаимодействия и сотрудничества.

49. Ознакомительный курс имеет важное значение для целей более эффективного вовлечения новых участников ФУИ, а также для создания среды, в которой их участие могло бы приносить наибольшую пользу им самим и другим участникам. Следует и далее использовать и укреплять существующие механизмы проведения ознакомительных курсов для новых участников. Добиться этого можно, в частности, путем поощрения предпринимаемых заинтересованными сторонами инициатив по документированию процедур ФУИ, включая передовую практику, и размещения ссылок на соответствующие документы на вебсайте ФУИ. Кроме того, предлагается создать Наблюдательный орган по вопросам управления Интернетом.

50. С учетом необходимости более широкого участия всех заинтересованных сторон, в частности представителей правительств и парламентариев, в целях дальнейшего расширения их взаимодействия с другими заинтересованными сторонами в рамках ФУИ, предлагается разработать всеобъемлющую стратегию

по расширению их участия, включая возможность организации для них специального совещания в ходе ФУИ.

## **V. Увязка деятельности ФУИ с деятельностью других организаций, занимающихся вопросами управления Интернетом**

51. Важно обеспечить, чтобы ФУИ продолжал и укреплял взаимодействие и связи с другими структурами, занимающимися вопросами управления Интернетом, с целью содействия дальнейшему развитию глобального политического диалога. Достичь этой цели можно путем разработки четкой стратегии в области информационных мероприятий и коммуникации.

*Рабочая группа выносит следующие рекомендации:*

### **1. Обеспечить актуальность и инклюзивность ежегодных ФУИ**

52. ФУИ предлагается продолжать и наращивать взаимодействие и связи со структурами, занимающимися вопросами управления Интернетом, с целью содействия дальнейшему развитию глобального политического диалога.

53. Секретариату ФУИ и МКГ следует продолжать совершенствовать процесс обмена информацией, связанной с вопросами политики, намеченными для обсуждения в рамках каждого из ежегодных ФУИ, и их итоговыми документами с соответствующими структурами, занимающимися вопросами управления Интернетом.

54. Секретариату ФУИ и МКГ следует продолжать обмен информацией с соответствующими структурами, занимающимися вопросами управления Интернетом относительно их вклада и участия в ФУИ.

### **2. Содействовать улучшению связи**

55. Следует укреплять связь между ФУИ и соответствующими структурами, занимающимися вопросами управления Интернетом. Так, например, важно содействовать укреплению связей между ФУИ и КНТР, направляя запросы о выделении в рамках совещаний КНТР времени для представления информации о деятельности ФУИ.

### **3. Обеспечить МКГ и секретариат ФУИ возможностями для проведения последовательной информационно-пропагандистской работы**

56. Важно содействовать повышению эффективности связи и взаимодействия между национальными и региональными инициативами ФУИ и самим ФУИ, а также поощрять и укреплять связи между национальными и региональными инициативами ФУИ. Этого следует добиваться путем последовательной и активной информационно-пропагандистской деятельности секретариата ФУИ в контексте этих инициатив. Кроме того, МКГ следует обеспечить надлежащие возможности для поступления информации в ФУИ от национальных и региональных инициатив ФУИ.

## Приложение

### Список участников третьего, четвертого и пятого совещаний Рабочей группы по укреплению Форума по вопросам управления Интернетом

Женева, Швейцария

31 октября – 2 ноября 2011 года

11–13 января 2012 года

20–22 февраля 2012 года

#### Государства-члены

##### Бразилия

Г-н Ромулу **Невеш**, руководитель отдела развития информационного общества, Министерство иностранных дел

Г-н Леандру **Силва**, секретарь, Постоянное представительство Бразилии при Всемирной торговой организации (ВТО) и других экономических организациях в Женеве

Г-н Тиагу **Карнейру**, второй секретарь, Постоянное представительство Бразилии при ВТО и других экономических организациях в Женеве

##### Венгрия

Г-н Андраш **Декань**, посол, Постоянное представительство Венгрии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

Г-н Петер **Лендзель**, руководитель подразделения, Министерство национального развития

Г-н Балаж **Ратакаи**, первый секретарь, Постоянное представительство Венгрии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

Г-н Иштван **Эреньи**, старший советник, Министерство национального развития, Государственный секретариат информационных коммуникаций и средств массовой информации

Г-н Давид **Пустаи**, третий секретарь, Постоянное представительство Венгрии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

Г-н Петер **Майор**, специальный советник, Постоянное представительство Венгрии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

##### Гана

Г-н Энтони Квази **Ниаме-Баафи**, министр (торговля), Постоянное представительство Ганы при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

##### Греция

Г-н Георге **Пападатос**, советник-посланник, Постоянное представительство Греции при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

#### **Египет**

- Г-жа Нерминэ **ас-Садани**, директор отдела международных отношений, Министерство коммуникаций и информационных технологий
- Г-жа Кристина **Арида**, директор по планированию телекоммуникаций, Министерство коммуникаций и информационных технологий
- Г-н Яссер **Хассан**, советник, Постоянное представительство Египта при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

#### **Индия**

- Г-жа Тулика **Пандей**, директор, отдел информационных технологий, Министерство коммуникаций и информационных технологий
- Г-жа Набанита **Чакрабартти**, второй секретарь, Постоянное представительство Индии

#### **Иран (Исламская Республика)**

- Г-н Аббас **Багхерпур Ардекани**, посол, Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве
- Г-н Алиреза **Тутунчян**, советник, Постоянное представительство Исламской Республики Иран при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве
- Г-н Мохсен **Эспери**, советник, Министерство иностранных дел

#### **Кения**

- Г-н Энтони **Анданье**, посол/заместитель Постоянного представителя, Постоянное представительство Республики Кения при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

#### **Коста-Рика**

- Г-жа Сильвия **Полль**, посол, заместитель Постоянного представителя, Постоянное представительство Коста-Рики при Организации Объединенных Наций
- Г-жа Роксана **Тинокко**, советник, Постоянное представительство Коста-Рики при Организации Объединенных Наций

#### **Лесото**

- Г-жа Мпхо **Мазуфа**, стажер, Постоянное представительство Лесото при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

#### **Литва**

- Г-н Артурас **Гайлюнас**, советник-посланник, Постоянное представительство Литовской Республики при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

#### **Пакистан**

- Г-н Ахсан **Набил**, третий секретарь, Постоянное представительство Пакистана при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

### **Португалия**

Г-н Луиш **Магальяйнш**, профессор, Технический университет Лиссабона, Президент Агентства общества знаний (ЮМИК) до 3 января 2012 года, Министерство образования и науки

Г-жа Ана Криштина **Аморозу даш Невеш**, руководитель направления международных отношений, Агентство общества знаний (ЮМИК), Министерство образования и науки

### **Российская Федерация**

Г-н Александр **Куштуев**, представитель ОАО "Ростелеком"

Г-н Владимир **Минкин**, заместитель Генерального директора Научно-исследовательского института радио (НИИР)

Г-н Александр **Петров**, советник, Постоянное представительство Российской Федерации при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

### **Сальвадор**

Г-н Феликс **Ульоа**, советник-посланник, Постоянное представительство Сальвадора при Организации Объединенных Наций в Женеве

### **Словакия**

Г-н Игорь **Куцер**, советник, Постоянное представительство Словакии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве

### **Соединенные Штаты Америки**

Г-н Крэйг **Райли**, первый секретарь, Постоянное представительство Соединенных Штатов при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

### **Тунис**

Г-н Мозз **Чакчук**, главный исполнительный директор, Агентство по вопросам Интернета Туниса

### **Финляндия**

Г-жа Мерви **Култамаа**, советник, Информационное общество и стимулирование торговли, отдел внешних экономических отношений, Министерство иностранных дел Финляндии

Г-н Матти **Ниссинен**, первый секретарь, Постоянное представительство Финляндии при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

### **Швейцария**

Г-н Томас **Шнайдер**, руководитель отдела, международные отношения, Федеральное агентство коммуникаций Швейцарии, Биль

Г-н Дирк-Оливер **фон дер Эмден**, юрисконсульт, Федеральное агентство коммуникаций Швейцарии, Биль

Г-н Джакомо **Маццоне**, эксперт по средствам массовой информации, Федеральное агентство коммуникаций Швейцарии, Биль

### **Шри-Ланка**

Г-н Виджая **Кумар**, председатель, Институт промышленных технологий, Коломбо

Г-жа Лакмини Пейнс **Мендис**, первый секретарь, Постоянное представительство Шри-Ланки при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

### **Южная Африка**

Г-жа Тшихумбудзо **Равхандалала**, первый секретарь, Постоянное представительство Южной Африки при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

Г-н Мандиксоле **Матроос**, второй секретарь, Постоянное представительство Южной Африки при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве

### **Приглашенные участники**

#### **Деловые круги:**

Г-жа Мэрилин **Кейд**, главный исполнительный директор, "Маккейд ЭлЭлСи"

Г-н Патрик **Фелтстрём**, менеджер, НИОКР, "Нетнод", Швеция (до 14 января 2012 года: заслуженный инженер-консультант, "Сиско Системз", Швеция)

Г-н Джимсон **Олуфуе**, заместитель председателя, "ВИТСА" (страны Африки к югу от Сахары), Нигерия

Г-н Криштоф **Штек**, директор по общественной политике, "Телефоника С.А."

Г-жа Тереза **Свайнхарт**, исполнительный директор, глобальная стратегия Интернета, "Верайзон"

#### **Гражданское общество:**

Г-н Изуми **Аизу**, старший научный сотрудник и профессор, Институт инфосоциологии, Центр Кумон, Университет Тамы

Г-жа Анриет **Эстерюзен**, исполнительный директор, Ассоциация прогрессивных коммуникаций

Г-н Вольфганг **Кляйнвехтер**, профессор, отдел изучения средств массовой информации и информатики, Университет Орхуса

Г-жа Марилия **Масиэл**, руководитель проекта и исследователь, Центр по вопросам технологий и общества, "Фундасану Гетулиу Варгаш"

Г-н Парминдерджит **Сингх**, исполнительный директор, "АйТи фор Чейндж"

#### **Технические и научные круги:**

Г-жа Констанс **Боммелаэр**, директор, общественная политика, Общество Интернета

Г-жа Саманта **Дикинсон**, консультант по вопросам управления Интернетом

Г-н Бахер **Эсмаат**, менеджер, региональные отношения (Ближний Восток), "Интернет Корпорейшн фор Эсайнд неймз энд намбэрз", Каир, Египет

Г-жа Нурани **Нимпуно**, руководитель направления информационной работы и коммуникаций, "Ненод" (Аутономика)

Г-н Оскар **Роблес-Гарай**, генеральный директор, "ЭнАйСи" (Мексика); член совета директоров, "ЛАКНИК" (региональный регистр Интернет-провайдеров стран региона Латинской Америки и Карибского бассейна).

## **Межправительственные организации:**

### **Международный союз электросвязи**

Г-н Притам **Малоор**, Отдел корпоративной стратегии  
Г-н Ярослав **Пондер**, Отдел корпоративной стратегии  
Г-жа Регина **Валиуниа**, Отдел корпоративной стратегии  
Г-жа Джемунгли **Ким**, аналитик по вопросам политики и права  
Г-н Жан-Блэз **Тривелли**, стажер

### **Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (удаленное участие)**

Г-н Седрик **Вахольц**, специалист по программам, отдел обществ знаний, Сектор коммуникации и информации  
Г-н Андреа **Беккалли**, младший эксперт, отдел обществ знаний, Сектор коммуникации и информации  
Г-жа Микол **Луччи**, стажер, Отделение связи в Женеве

### **Всемирная организация интеллектуальной собственности**

Г-н Джо **Брэдли**, руководитель секции межправительственных организаций и партнерств, отдел внешних связей  
Г-жа Марисоль **Иглесиас Вега**, сотрудник по программам, отдел внешних связей  
Г-н Виктор **Овадэ**, консультант, секция межправительственных организаций и партнерств, отдел внешних связей

## **Другие участники**

### **Общество Интернета**

Г-н Маркус **Куммер**, вице-президент, общественная политика

### **Представитель Председателя КНТР, г-н Фортунато де ла Пенья**

Г-жа Элизабет **Тэ**, первый секретарь, Постоянное представительство Филиппин при Организации Объединенных Наций

### **Секретариат ФУИ**

Г-н Ченгетаи **Мазанго**, менеджер по программам и технологиям  
Г-жа Фарзанех **Бадеи**, консультант

---





**Генеральная Ассамблея  
Экономический и  
Социальный Совет**

Distr.: General  
10 July 2012  
Russian  
Original: English

**Генеральная Ассамблея**  
**Шестьдесят седьмая сессия**  
Пункт 18 первоначального перечня\*  
**Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития**

**Экономический и Социальный Совет**  
**Основная сессия 2012 года**  
Нью-Йорк, 2–27 июля 2012 года  
Пункт 13 b) предварительной повестки дня\*\*  
**Экономические и экологические вопросы: наука и техника в целях развития**

**Доклад Рабочей группы по укреплению  
Форума по вопросам управления  
Интернетом**

**Исправление**

**Стр. 6**

В конце пункта 31 включить новое предложение *следующего содержания*:

Доклад должен охватывать полный бюджет и расходы, связанные с ФУИ и его деятельностью, и учитывать информацию, представленную на добровольной основе принимающими странами, и прямую помощь Организации Объединенных Наций, связанную с функционированием ФУИ и секретариата ФУИ.

\* A/67/50.  
\*\* E/2012/1.